

قوانین تکنیکی فدراسیون جهانی شمشیربازی (۲۰۲۵-۲۰۲۶)

قوانین عمومی و مقررات مشترک در سه سلاح

فصل های اول و دوم

ترجمه: عباسعلی فاریابی

عضو کمیسیون قوانین فدراسیون جهانی شمشیربازی FIE

عضو کمیته فنی کنفدراسیون شمشیربازی آسیا FCA

عضو فدراسیون بین المللی ورزش های دانشگاهی FISU Family

t.1

Definition of the fencer's salute

In competition, the fencer's salute is a gesture of civility towards the opponent, the referee and the spectators. To perform the fencer's salute, the two fencers:

- face each other
- stand still on their on-guard line
- place the mask under the non-sword arm
- lift the guard to the chin
- then lower the blade to the ground

تعریف سلام شمشیرباز

در مسابقات، سلام شمشیربازان نشانه‌ای از ادب و نزاکت نسبت به حریف، داور و تماشاگران است. برای انجام سلام شمشیربازان، دو شمشیرباز:

- رو به روی هم قرار می‌گیرند
- روی خط گارد خود ثابت می‌ایستند
- ماسک را زیر بازوی غیر مسلح قرار می‌دهند
- گارد شمشیر را تا چانه بالا می‌برند
- سپس تیغه شمشیر را به سمت زمین پایین می‌آورند

توضیح برخی از اصطلاحات فنی که بیشتر در داوری شمشیربازی استفاده می‌شوند

Preamble

t.7

It is stressed that this section in no way replaces a treatise on fencing and is only included in order to help the reader understand the rules.

مقدمه

تأکید می‌شود که این بخش به هیچ وجه تعهدی برای شمشیربازی ایجاد نمی‌کند و فقط برای کمک به خواننده در درک قوانین گنجانده شده است.

t.8

Fencing time

Fencing time is the time required to perform one simple fencing action.

زمان شمشیربازی

زمان شمشیربازی، زمان لازم برای انجام یک حرکت ساده شمشیربازی است.

t.9.1

Offensive actions

The offensive actions are the attack, the riposte and the counter-riposte.

- **The attack** is the initial offensive action made by extending the arm and continuously threatening the opponent's target, preceding the launching of the lunge or flèche (cf. t.83, t.84, t.85 and t.101ss).
- **The riposte** is the offensive action made by the fencer who has parried the attack.
- **The counter-riposte** is the offensive action made by the fencer who has parried the riposte.

حرکت های تهاجمی

حرکت های تهاجمی عبارتند از: اتک، رپیوست و کونتر رپیوست.

- **اتک:** حرکت تهاجمی اولیه‌ای است که با راست (باز) کردن دست و تهدید مداوم هدف حریف، قبل از اجرای حمله یا فلش (ر.ک. مواد ۸۳، ۸۴، ۸۵ و ۱۰۱) انجام می‌شود.
- **رپیوست (جواب):** حرکت تهاجمی است که توسط شمشیربازی که اتک را دفع کرده است، انجام می‌شود.
- **کونتر رپیوست (جواب متقابل):** حرکت تهاجمی است که توسط شمشیربازی که رپیوست را دفع کرده است، انجام می‌شود.

t.9.2**Defensive actions**

The defensive actions are the parries.

- The parry is the defensive action made with the weapon to prevent an offensive action arriving.

حرکت های دفاعی

حرکت های دفاعی، دفاع ها هستند.

- دفاع، حرکت دفاعی است که با سلاح انجام می شود تا از به ثمر رسیدن یک حرکت تهاجمی جلوگیری کند.

Explanation:**Offensive actions:****t.10****The attack**

The action is simple when it is executed in one movement and is

- either direct (in the same line)
- or indirect (in another line).

The action is compound when it is executed in several movements.

حرکات تهاجمی**اتک**

اتک وقتی با یک حرکت اجرا می شود ساده است و

- یا مستقیم (در همان مسیر یا خط)
 - یا غیرمستقیم (در مسیر یا خط دیگر) است.
- اتک وقتی در چندین حرکت اجرا شود مرکب است.

t.11**The riposte**

The riposte may be immediate or delayed, depending on what action takes place and the speed at which it is carried out.

ریپوست (جواب)

ریپوست بسته به نوع حرکت و سرعت انجام آن، می تواند فوری یا با تأخیر باشد.

t.11.1**Simple, direct riposte**

- **Direct riposte:** a riposte which hits the opponent without leaving the line in which the parry was made.
- **Riposte along the blade:** a riposte which hits the opponent by grazing along the blade after the parry.

ریپوست ساده و مستقیم

- **ریپوست مستقیم:** ریپوستی که بدون خروج از مسیری (خط) که دفاع در آن انجام شده است، به حریف برخورد می کند.
- **ریپوست مماس (درگیر) با تیغه:** ریپوستی که پس از دفاع، با حرکت سرشی روی تیغه به حریف برخورد می کند.

t.11.2**Simple, indirect riposte**

- **Riposte by disengagement:** a riposte which hits the opponent in the opposite line to that in which the parry was formed (by passing under the opponent's blade if the parry was formed in the high line, and over the blade if the parry was formed in the low line).
- **Riposte with a coupé:** a riposte which hits the opponent in the opposite line to that in which the parry was formed (the blade always passing over the opponent's point).

ریپوست ساده و غیرمستقیم

- **ریپوست با رفع درگیری (ردکن):** ریپوستی که در مسیر (خط) مخالف با مسیری (خط) که دفاع در آن انجام شده به حریف اصابت می کند (اگر دفاع در خط بالا شکل گرفته باشد، با عبور از زیر تیغه حریف و اگر دفاع در خط پایین شکل گرفته باشد، از روی تیغه حریف عبور می کند).
- **ریپوست با کوپه:** ریپوستی که در مسیر (خط) مخالف با مسیری (خط) که دفاع در آن انجام شده هدف اصابت می کند (تیغه همیشه از بالای پوینت حریف عبور می کند).

t.11.3**Compound Riposte**

- **Riposte with a doublé:** a riposte which hits the opponent in the opposite line to that in which the parry was formed, but after having described a complete circle round the opponent's blade.
- **Riposte with a one-two:** a riposte which hits the opponent in the same line as that in which the parry was formed but after the blade has first been into the opposite line, by passing under the opponent's blade.

ریپوست مرکب

- **ریپوست دوبله:** ریپوستی که در مسیر (خط) مخالف با مسیر (خط) دفاع انجام شده به حریف اصابت می‌کند، اما پس از طی یک دایره کامل به دور تیغه حریف.
- **ریپوست با یک-دو:** ریپوستی که در همان مسیری (خط) که دفاع انجام شده به حریف اصابت می‌کند، اما پس از اینکه تیغه ابتدا، با عبور از زیر تیغه حریف به مسیر (خط) مخالف رفته باشد.

t.12

Counter-attacks

Counter-attacks are offensive or offensive-defensive actions made during the offensive action of the opponent.

1. **The stop hit:** a counter-attack made into an attack.
2. **The stop hit made with opposition:** a counter-attack made while closing the line in which the opponent's attack will be completed (cf. t.83, t.84, t.85, t.101ss and t.102ss).
3. **The stop hit made within a period of fencing time, i.e. 'in time' (cf. t.88, t.105).**

کونتراتک (ضدحمله)

کونتراتک یک حرکت تهاجمی یا تهاجمی-دفاعی است که طی حرکت تهاجمی حریف انجام می‌شود، و عبارتند از:

۱. **ضربه ایست زمانی:** ضدحمله‌ای که به یک اتک تبدیل می‌شود.
۲. **ضربه ایست زمانی همراه با تقابل با تیغه حریف (اپوزه):** ضدحمله‌ای که همراه با بستن مسیری (خط) که اتک حریف در آن تکمیل خواهد شد، انجام می‌شود.
۳. **ضربه ایست زمانی همراه با یک زمان شمشیربازی، یعنی "به موقع یا سر وقت مناسب" انجام می‌شود.**

t.13.1

The remise

A simple and immediate offensive action which follows the original attack, without withdrawing the arm, after the opponent has parried or retreated, when the latter has either quitted contact with the blade without riposting or has made a riposte which is delayed, indirect or compound.

رمیز

یک حرکت تهاجمی ساده و فوری که پس از اتک اولیه، بدون عقب‌نشینی بازو (دست)، پس از دفاع یا عقب‌نشینی حریف انجام می‌شود، زمانی که حریف بدون ریپوست تماس خود را با تیغه قطع کرده است یا ریپوست را با تاخیر، غیرمستقیم یا مرکب انجام داده است.

t.13.2**The redoublement**

A new action, either simple or compound, made against an opponent who has parried without riposting or who has merely avoided the first action by retreating or displacing the target.

ردوبلمان

یک حرکت جدید، اعم از ساده یا مرکب، علیه حریفی انجام می‌شود که پس از دفاع ریپوست نداشته است یا با عقب‌نشینی یا جابجایی هدف صرفاً از اولین حرکت اجتناب کرده است.

t.13.3**The reprise of the attack**

A new attack executed immediately after a return to the on-guard position.

رپریز

اتک جدیدی که بلافاصله پس از بازگشت به گارد انجام شود.

t.13.4**Counter-time**

Any action made by the attacker against a stop hit made by his opponent.

کونتر تایم

هر اقدامی که مهاجم در برابر ضربه ایست زمانی حریفش انجام می‌دهد.

Defensive actions**t.14**

Parries are simple, direct, when they are made in the same line as the attack. They are circular (counter-parries) when they are made in the opposite line to that of the attack.

دفاع‌ها، وقتی در همان مسیر (خط) اتک انجام شوند، ساده و مستقیم هستند.

آنها وقتی در مسیر (خط) مخالف اتک انجام می‌شوند، دایره‌ای (دفاع ک.نتر) هستند.

t.15**The point in line position**

The point in line position is a specific position in which the fencer's sword arm is kept straight and the point of his weapon continually threatens his opponent's valid target (cf. t.84.1/2/3, t.89.4.e, t.89.5.a, t.102, t.103.3.e, t.106.4.a/b).

لاین

لاین، موقعیت خاصی است که در آن دست شمشیرباز صاف نگه داشته می‌شود و نوک سلاح او به طور مداوم هدف معتبر حریفش را تهدید می‌کند.